

ОБ ИЗУЧЕНИИ СРЕДСТВ РЕЧЕВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Фаттахова Д.А

НуУз

РЕЗЮМЕ

В данной статье рассматривается использование средств речевой выразительности узбекского языка. Тропы и фигуры имеют неодинаковую функциональную активность в разных сферах общения. В основном они употребительны в художественной литературе и публицистике. Работа студентов над изучением этих средств поможет им закрепить знания и навыки изучения узбекского языка как государственного.

Средства речевой выразительности служат не только для уточнения, более широкого и глубокого раскрытия многих изображаемых картин и явлений, но и являются показателем уровня творческого мышления; их использование важно при достижении образности, точности речи.

Ключевые слова: *государственный язык, средства речевой выразительности, тропы, фигуры, метафора, сравнение, мышление, выразительность, экспрессия*

Resume

This article discusses the use of means of speech expressiveness in the Uzbek language. Paths and figures have unequal functional activity in different areas of communication. They are mainly used in fiction and journalism. Students' work on studying these means will help them consolidate their knowledge and skills in studying Uzbek as the state language.

Means of verbal expressiveness serve not only to clarify, wider and deeper disclosure of many of the depicted pictures and phenomena, but are also an indicator of the level of creative thinking; their use is important in achieving imagery and accuracy of speech.

Key words: *state language, means of speech expression, tropes, figures, metaphor, comparison, thinking, expressiveness, expression*

Введение

Новейшие исследования в области обучения узбекскому языку как неродному, формирование единых стандартов в его преподавании предоставляют преподавателям узбекского языка новые творческие возможности и накладывают на них определённые обязательства, связанные с формированием коммуникативной и профессиональной компетенции у будущих специалистов-филологов. С этих позиций в профессиональном образовании будущих преподавателей – филологов важное место занимает умение пользоваться государственным языком и владеть культурой речи узбекского языка. В связи с этим, при подготовке специалиста в области профессионально-педагогической деятельности необходимым требованием становится владение не только родным литературным языком, но и государственным – узбекским языком. Важной задачей современной отечественной лингводидактики является также проблема «профессионализации» знания государственного языка.

При обучении узбекскому языку специалистов в области филологии и лингвистики особое значение приобретает изучение средств речевой выразительности как своеобразных средств коммуникации.

Выразительность речи достигается посредством специальных языковых средств, к числу которых относятся тропы и фигуры. Обучение русскоязычных студентов пользованию подобного рода выразительных языковых средств необходимо для того, чтобы научить их передавать информацию, воздействуя на

мысли и чувства своего собеседника, т.е. правильно и интересно. В настоящее время эта задача становится весьма важной в преподавании узбекского языка на филологическом факультете.

Методика

В таком контексте представляется необходимым развитие у будущих филологов умений разнообразно, точно, логично, эмоционально выражать свои мысли и чувства на узбекском языке, что достижимо при изучении различных способов передачи одного смысла, то есть синонимичных и соотносительных языковых единиц при изучении систем средств образности, выразительности. Подобная работа позволит развивать речь и мышление студентов, поскольку их понимание и использование узбекского языка представляет собой сложный умственный процесс. Важность проблемы заключается также в том, что обучение русскоязычных студентов средствам речевой выразительности узбекского языка помогает развитию языкового чутья и образного мышления студентов, расширяет филологический кругозор, что позволяет решить задачу дальнейшего совершенствования узбекской речи. В процессе обучения выразительным средствам узбекского языка русскоязычные студенты получают возможность:

а) приобретения дополнительных сведений о тропах и фигурах не только узбекского языка, но и родного языка;

б) образного описания предмета, явления, действия не только на родном языке, но и на изучаемом - неродном языке.

Умение пользоваться средствами речевой выразительности узбекского языка, во-первых, позволяет передать тончайшие оттенки предметов, явлений и действий языковой картины мира, во-вторых, имеет большое познавательное значение, так как, осознавая все оттенки значений отдельных слов, человек получает отчётливое представление о тех явлениях действительности, которые обозначаются этими словами. Кроме того, овладевая умением употреблять то

или иное выразительное средство, студенты вырабатывают навык создавать тот же эффект, что в языке источнике.

Метафора - одно из самых распространенных средств изобразительности в речи. Естественно, она очень часто используется в художественной литературе, и особенно в поэзии. К наиболее распространенным средствам художественной изобразительности относятся, прежде всего, эпитет, сравнение, аллегория, метонимия, синекдоха, гипербола, литота и некоторые другие. Однако в метафоре сопоставляемые явления взаимно интегрированы в целостный образ. Так, например, в метафоре сопоставление уже проведено в форме образного построения, в то время как в сравнении сопоставление только дано, но провести его только предстоит реципиенту. Поэтому понимание метафоры и сравнения различно в силу различного построения образа.

Метафора, как и другие средства словесной образности, имеет неодинаковую функциональную активность в разных сферах общения. Как известно, основная область применения образных средств - художественная литература. Другой сферой довольно активного их употребления является публицистика, поскольку присущая ей функция наиболее эффективно реализуется в условиях экспрессивной речи. Однако увлечение образными средствами, перенасыщение ими публицистического текста – явления нежелательные. Все зависит от конкретных условий коммуникации, прежде всего, от темы, идеи, направленности, общей стилевой атмосферы текста, что в целом обусловлено единством формы и содержания.

Результаты и обсуждение

Употребительность узбекских образных средств в устно-разговорной речи зависит от индивидуальности обучающихся, темы разговора и ситуации общения. Для этой сферы особенно характерна эмоциональность выражения, которая сказывается на свойствах образности. Здесь широко употребительна общезыковая образность (что не исключает окказиональных метафор). Это

связано с быстрой реактивностью устно-разговорной речи, ее спонтанностью, неподготовленностью, а также ситуацией общения. Например: Қишлоқдагилар совуқ уруш хабарини эшитиб, ваҳимага тушдилар. “Бу қисмат деганлари бунча аччиқ бўлмаса, дугонажон, “ дея йиғлаб юборди Насиба.

Метафора в узбекском языке представляет собой перенос, основанный на сходствах между предметами [1,69]. Метафоры всегда возникают на основе сходства и сравнения, но они отличаются от сравнения следующими признаками: если в сравнении всегда участвует два и более компонента и они также могут пополняться, то в метафоре участвует только один компонент, который несет в себе переносное значение. Например: "Сув тиниқ бўлгани учун унинг ҳаракатлари аниқ кўринар эди. Тўғри бориб пўсти қолмаган, сув ялаб ўтаётган тол тўнкаси тагига кўл суқди. Амфибия одамдай сув остида ҳар замонда оёқларини силтаб, муаллақ ҳолда анча туриб қолди, кейин орқасига тисарилиб, сув бетига отилиб чиқди..." [2, 230].

Ключевые метафоры в обоих языках прилагают образ одного фрагмента действительности к другому ее фрагменту. Они обеспечивают его концептуализацию по аналогии с уже сложившейся системой понятий. К разновидностям метафоры можно отнести олицетворение (прозопопея, персонификация). Например:

"Ариқларнинг бўйлариди, марзаларда кўклам нишонаси- ялпизлар бодроқ-бодроқ бўлиб уна бошлаган, бақаларнинг "вақ-вақ"и авжида. Чимзорлардаги кузда ўт кўйиб куйдирилган ажриқларнинг томирларидан чиққан янги, яшил барра гиёҳлар ер бағридаги ҳаётнинг қайтадан жонланганидан далолат берарди. Сўппайган қовжироқ қамишлар изғиринли баҳор шамолида бир-бирига урилиб нохуш овоз таратарди. Икки лаби кўкариб қолган Димариқ ҳали ҳеч ким ва ҳеч нима лойқалатиб улгурмагани учун тип-тиниқ, билинар-билинемас, майин чайқалиб ётарди." [2,227].

Заклучение

Итак, метафора – троп, перенесение свойств с одного предмета на другой на основании признака, общего или сходного для обоих сопоставляемых членов. Семантическая структура метафоры - сложное явление, для ее образования привлекаются фоновые знания.

Метафора имеет переносное значение, которого нет у сравнения. В основе метафоры и сравнения лежит сопоставление. Значит, в основе обоих тропов лежит сопоставление [3, 455]. Например:

“..Хусни бир дунё, юзи сутга чайқаб олингандек, кўзлари-ку... . Бу дунёда унақа кўз бўлмаса керак. Келинингдан нолима, унга раҳмат де. Ўғлинг ҳозир мисоли мажнун. Бир дам қони айланишдан тўхтагандек, пайлари дуторнинг таранг ипларига сув сепилгандек бўшади-қолди. Жалол полвон этигини ҳам киймай ёнғоқзор томонга ўқдек учиб кетди. Таги ертўлалари саккиз хона уй. ҳаммасига чўғдек ёнаман деб турган гиламлар тўшалган. Жалол полвоннинг вужуд-вужудига минглаб игна санчилгандек бўлди. У дунёга келиб ҳали бунақа ҳақорат эшитмаган эди. Кеча сокин. Тиқ этган товуш йўқ, ой ҳам синдирилган патирдек яримтагина бўлиб қолган. Полвон новвот сувидек тотимли чойни ҳузур қилиб ичаркан, ўзинга шукур, ўзинга шукур, деб қўйди. Гуландом сесканиб кетди... Шу топда унинг икки қулоғи ўтда қуяётгандек эди. ” (Саид Аҳмад “Азроил ўтган йўлларда”).

Лингвистические свойства тропов требуют дифференцированного выбора приемов их семантизации, учета возможностей восприятия и употребления русскоязычными студентами метафор, эпитетов, сравнений, парафраз, метонимии на каждом этапе обучения. Анализ всех примеров – тропов узбекского и русского языков показывает, что оба языка, несмотря на разносистемность, не уступают друг другу в богатстве способов выражения мысли (или фрагментов действительности) посредством использования тропов.

Таким образом, установлено, что тропы представляют собой весьма важную составляющую языковой системы, поскольку они посредством вербальной реализации одной из важнейших мыслительных операций

становятся наиболее значимыми средствами развития языка, приемом повышения выразительности речи. В связи с этим целесообразно организовать последовательное и всестороннее (в аспекте строения, значения и функционирования) изучение тропов русскоязычными студентами на занятиях узбекского языка с учетом родного языка билингвов для предотвращения интерференции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Хайитов Т.А. Методика обучения выразительному чтению с применением аудиовизуальных средств обучения в национальном языковом педвузе. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Ташкент, 1991. – 19 с.
2. XX аср Ўзбек ҳикояси антологияси "Ўзбекистон миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти, Тошкент, 2009. – 229-230
3. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. – М.: Феникс, 2007. – С.869.
4. Мизинина И., Тюрина Т. Выразительности средства языка. Справочное пособие. – М.: Н-ПРО, 2006. – С. 91.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / Отв. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская Энциклопедия, 1990. - 683 с.
6. Скребнев Ю.М. Фигуры речи. // Русский язык: Энциклопедия. 2-е издание. – М., 1997. – С.591.
7. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М., 1983. – С. 109.
8. Рождественский Н.С. Стилистика русского языка. – М., 1987. – С. 51.
9. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика // Структурализм. «за» и «против». – М.: Прогресс, 1985. – С.10.
10. Бегматов Э. Нутк маданияти тушунчаси ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1975. №5. – Б.50-58.